

ГОСТ Р 50075—92  
(ИСО 1586—77)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

# МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ ЧЕЛНОКИ

Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка

Издание официальное

20 р. 70 к. БЗ 4—92/420



ГОССТАНДАРТ РОССИИ  
Москва

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ****МАШИНЫ ТЕКСТИЛЬНЫЕ И ОБОРУДОВАНИЕ  
ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ  
ЧЕЛНОКИ****ГОСТ Р  
50075-92****Термины и обозначения в зависимости  
от положения глазка****(ИСО 1586-77)****Textile machinery and accessories. Shuttles.  
Terms and designation in relation to the position of the  
shuttle eye**

ОКП 96 7161

Дата введения 01.07.93**ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ**

Настоящий стандарт приводит иллюстрированный перечень эквивалентных английских, французских и русских терминов, относящихся к челнокам, и устанавливает способ обозначения челноков, используемых в ткачестве, в зависимости от положения (правое, центральное или левое) глазка.

Требования настоящего стандарта являются обязательными.

Издание официальное

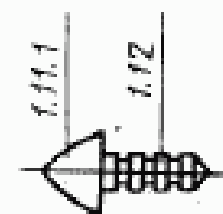
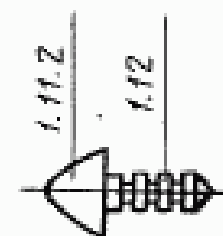
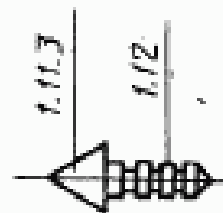
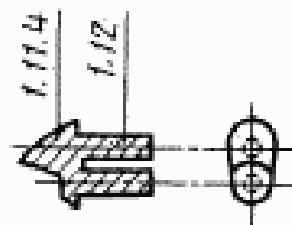
© Издательство стандартов, 1992

Настоящий стандарт не может быть полностью или частично воспроизведен, тиражирован и распространен без разрешения Госстандарта России



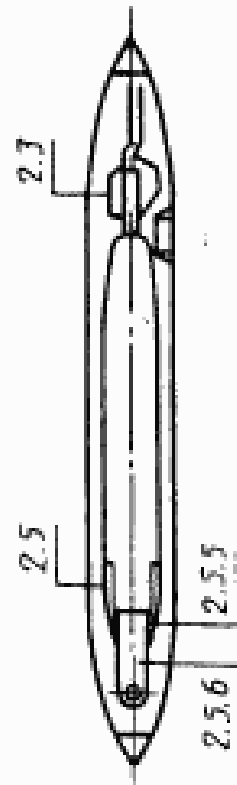
Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русское
	Английские	Французские		
1.7	Cut-out of shuttle	Evidement de la navette		Почтовая коробка
1.7.1	Length of cut-out	Longueur de l'evidement		Длина почтовой коробки
1.7.2	Width of cut-out	Largeur de l'evidement		Ширина почтовой коробки
1.7.3	Depth of cut-out	Profondeur de l'evidement		Глубина почтовой коробки
1.7.4	Lining of cut-out	Garniture de l'evidement:		Способ термозащиты угошной нити в почтовой коробке:
1.7.4.1	with fur	avec peau		натуральным мехом
1.7.4.2	with plush	avec peluche		плюшем
1.7.4.3	with nylon loops	avec doucle en polyamide		петлями из полиамида
1.7.4.4	with bristles	avec broses		щетинной
1.7.4.5	without lining	sans garniture		без термозащиты в почтовой коробке
1.8	Bottom of shuttle	Fond de la navette		Дно челнока
1.8.1	Bottom slot	Ouverture à la base		Прорезь в дне челнока
1.8.1.1	Length of slot	Longueur de l'ouverture à la base		Длина прорези
1.8.1.2	Width of slot	Largeur de l'ouverture à la base		Ширина прорези
1.9	Material of shuttle	Matiere de la navette		Материал корпуса челнока
1.10	Mass of shuttle	Masse de la navette		Масса челнока
1.11	Tip of shuttle	Pointe de la navette		Мысок челнока



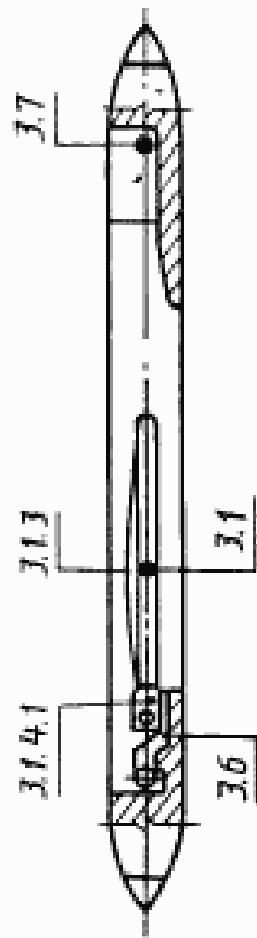
Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
1.11.1	dumpy	conique arrondie		острый
1.11.2	blunt	conique bombée		притупленный
1.11.3	straight	conique droite		конический
1.11.4	offset tip	à un côté		двухствельчатый
1.12	Shank of tip	Tige de la pointe		Стебель мыска
1.13	Material of tip	Matière de la pointe		Материал мыска
1.14	Spacing washer	Rondelle intermédiaire		Прокладка
1.15	Tension device	Tendeur		Подформаживатель
1.15.1	adjustable	reglable		регулируемый
1.15.2	non-adjustable	non réglable		нерегулируемый
1.16	Wefit exit	Sortie du fil		Выход нити
1.16.1	high discharge	en haut		верхний
1.16.2	centre discharge	au milieu		средний
1.16.3	low discharge	en bas		нижний
1.17	Threading device	Enfileur		Заводное устройство
1.17.1	Hand threader	Enfileur à main		ручной заводок нити
1.17.2	Self-threading device	Enfileur automatique		автоматической заводки нити
1.18	Wefit slot	Rainure pour la trame		Галтель
1.19	Surface finish	Finition et plissage de la navette		Отделка поверхностей челнока
2.	SHUTTLE FOR AUTOMATIC LOOMS	NAVETTE AUTOMATIQUE		ЧЕЛНОК ДЛЯ АВТОМАТИЧЕСКИХ ТКАЦКИХ СТАНКОВ

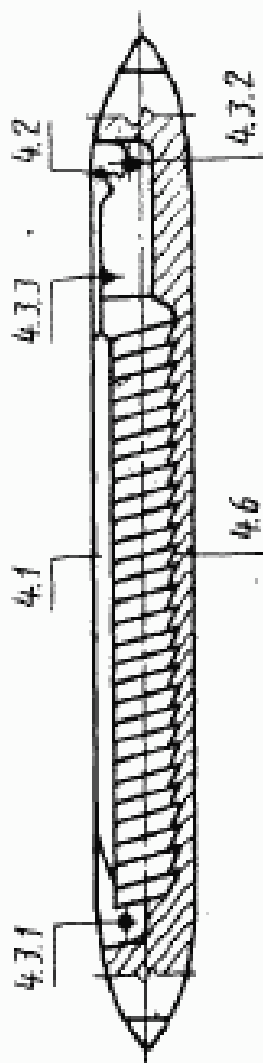


Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
2.1	for automatic pin changing	pour changement de canette	с автоматической сменной шпуль
2.2	for automatic shuttle changing	pour changement de navette	с автоматической сменной челноком
2.3	Self-threading device	Enfileur automatique	Автоматическая заводка винта
2.3.1	Eye-retaining bolt	Via de l'enfileur	Винт крепления заводного устройства
2.3.2	Cover plate	Degagement	Заводное крыло
2.4	Wedge guide pins	Goupilles	Нитенаправляющие шпильки
2.4.1	of steel	d'acier	стальные
2.4.2	chromium plated	chromées d'uret	хромированные
2.4.3	of vitrified ceramic	de ceramique	металлокерамические
2.5	Jaw	Pince	Шпуподержатель
2.5.1	machined from solid material	usinées (avec talon plein)	цельнофрезерованный
2.5.2	made from strip steel	en toile d'acier	штампованный
2.5.3	Height of jaw	Hauteur de la pince	Высота шпуподержателя
2.5.4	Number of grooves	Nombre de rainures	Количество лунок
2.5.5	Packing piece	Plaque	Подкладка
2.5.6	Pin guide	Ouverture pour lateur	Шпупелпускатель
2.6	Feeler slot	Rainure pour coupe-fil	Прорезь под шпулю
2.7	Cutter recess		Выемка под нителовитель
3.	SPINDLE SHUTTLE	NAVETTES A BROCHES	ЧЕЛНОК ШПРУНОЧНЫЙ

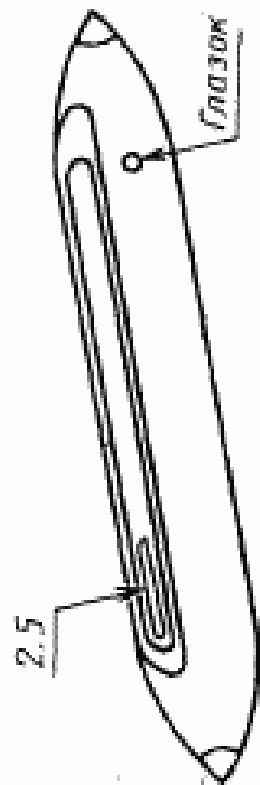


Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
3.1	Shuttle spindle	Broche de navette		Шпилька челнока съемная несъемная Лучок шпильки Головка шпильки с отверстием с пазом Одноручковая шпилька Двухручковая шпилька Четырехручковая шпилька Ухватки Плоская пружинка Фарфоровый глазок ЧЕЛНОК С КРЫШКОЙ
3.1.1	removable	detachable		
3.1.2	pivoted	non detachable		
3.1.3	Spindle spring	Ressort de la broche		
3.1.4	Head of tongue	Talon de broche		
3.1.4.1	with hole	avec trou		
3.1.4.2	with slot	avec fente		
3.2	Single spring tongue	Broche à un ressort		
3.3	Double spring tongue	Broche à deux ressort		
3.4	Four spring tongue	Broche à quatre ressorts		
3.5	Pot-hook spring	Ressort en U		
3.6	Flat spring	Ressort plat		
3.7	Porcelain eye	Geillet en porcelaine		
4.	SHUTTLE WITH COVER	NAVETTE A COUVERCLE		



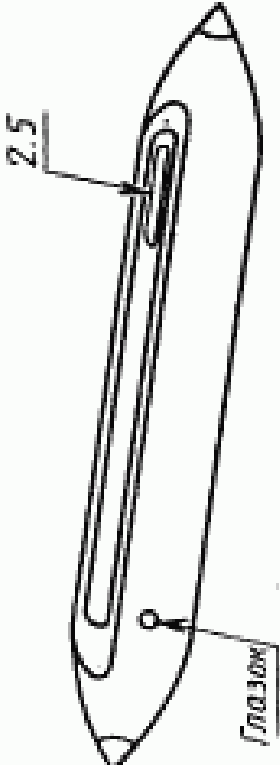
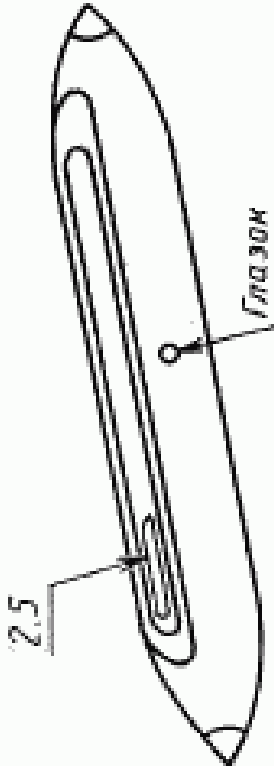
4.1	Shuttle cover	Couvercle de la navette	Крышка челнока
4.2	Cover hook	Crochet du couvercle	Засторный крючок

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
4.3	Retaining pin for cover -	Goupille de retenue pour couvercle	Штифт	
4.3.1	for cover hook	pour crochet de couvercle	Ось крышки	
4.3.2	for support cover	pour supporte le couvercle	Ось закрывного крючка	
4.3.3	Cover spring	Ressort de couvercle	Ограничитель хода крышки	
4.4	Porcelain eye	Eillet en porcelaine	Пружина	
4.5	Scramblers for cop	Caractères pour copon	Фарфоровый глазок	
4.6			Ребрастость поматочной коробки	
5	<b>DESIGNATION</b>	<b>DESIGNATION</b>	<b>ОБОЗНАЧЕНИЯ</b>	
5.1	Principle The shuttles of all conventional weaving looms are designated according to the position of the shuttle etc when the shuttle is viewed from the weaver's position at the mount on the loom	Principe Les navettes de tous métiers à tisser classiques sont de - signées à partir de la position de leur oeillet telle qu'il occupe devant son métier	Основные положения Челноки для всех видов обычного тка- чества обозначены в соответствии с по- ложением глазка, когда челнок виден с рабочего места ткача	
5.2	Designations employed	Designations utilisées	Используемые обозначения	
5.2.1	Right eye shuttle	Navette à oeillet à droite	Челнок с правым глазком	



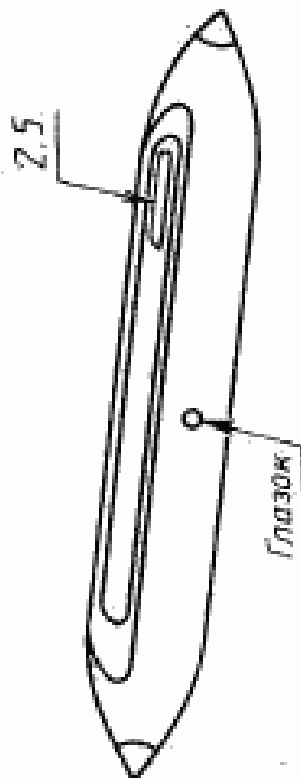


Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы			Русские
	Английские	Французские		
5.2.2	Left eye shuttle	Navette à œillet à gauche		Челнок с левым глазом
				
5.2.3	Centre eye shuttle, right take-off	Navette à œillet central et à sortie du fil à droite		Челнок с центральным глазом и выво- дом нити справа
				

Продолжение

Но- мер	Т е р м и н ы		
	Английские	Французские	Русские
5.2.4	Centre-eye shuttle, left take-off	Navette à œillet central et à sortie du fil à gauche	Челнок с центральным глазком и выходом нити слева



## ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

1. **ПОДГОТОВЛЕН И ВНЕСЕН** Техническим комитетом ТК 314 "Текстильные машины и оснастка"
2. **УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ** Постановлением Госстандарта России от 30.07.92 № 819.  
Настоящий стандарт подготовлен методом прямого применения международного стандарта ИСО 1586–77 "Машины текстильные и оборудование вспомогательное. Челноки. Термины и обозначения в зависимости от положения глазка" и полностью ему соответствует
3. **СРОК ПРОВЕРКИ** – 1997 г., периодичность проверки – 5 лет
4. **ВВЕДЕН ВПЕРВЫЕ**

Редактор *Р.Г. Говердовская*  
Технический редактор *О.Н. Власова*  
Корректор *В.С. Черная*

Сдано в набор 14.08.92. Подш. в печ. 25.08.92. Формат 60X90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл.-печ. л. 0,75. Усл. кр.-отт. 0,75. Уч.-изд. л. 0,50. Тираж 90 экз. Зак. 1995

---

Ордена "Знак Почета" Издательство стандартов, 107076, г. Москва,  
Колодезный пер., 14

Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256.